

MacBeth / finale 1e akte

Tekst:

O gran Dio, che ne' cuori penètri,
Tu ne assisti, in te solo fidiamo;
Da te lume, consiglio cerchiamo
A squarciar delle tenebre il vel!
L'ira tua formidabile e pronta
Colga l'empio, o fatal punitor;
E vi stampi sul volto l'impronta
Che stampasti sul primo uccisor.

Vertaling:

O grote God, die in onze harten ziet,
Sta ons bij, op u alleen vertrouwen wij;
Bij u zoeken wij licht en raad om
De sluier der duisternis te verbreken!
Uw toorn moge verschrikkelijk en snel
De snoodaard treffen, o dodelijke wreker;
Druk op zijn gezicht het stempel
Dat u eens op de eerste moordenaar drukte.

Als antwoord op enkele vragen:

In het Italiaans spreek je gli uit als lj, dus consiglio=konsiljo
C voor een i of een e als tsj, dus cerco=tsjerko
Ch is een k, dus cerchiamo=tsjerkjamo
Squarciar=skwaartsjaar
Vel is een verkorting van velo=sluier
C voor een o of a is een k, dus colga=kolga (en zie ook consiglio)
G voor een o of a is een g, als in het Franse galante; zie colga.
Volto = gezicht, stampasti is de passé défini (verleden tijd) van stampare=drukken.